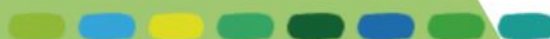




PIKIN BUKU DI WAN SMA E KISI TE A MUSU PASA WAN PISITEN NA A ATI-OSO



CENTRE HOSPITALIER DE CAYENNE
ANDRÉE ROSEMON





1 : ATI-OSO FU CAYENNE

Den sani di wi e du	07
Sani di wi e du fu sorgu bun gi den sma	08

2 : VOTRE ARRIVÉE

Fa sani E PASA Te yu e doru NA A DATRA OSO	14
--------------------------------------------	----

3 : A FASI FA SANI E PASA NANGA YU TE YU E TAN NA ATI-OSO

Fa wi o onfanga yu	18
Bun wrokoman di e wroko gi yu	19
Le service social	20
Les médiateurs	20
Fasi fa yu musu libi nanga tra sma nanga tra sani di kan yepi yu na ati-oso	22
Fa yu sa horidoro te yu e firi pen na ini a siki fu yu	24
Wan team fu sma di e kon na a presi pe yu e tan fu yepi te yu abi wan seryusu siki di o tyari yu te na dede	25
Fa wi kan feti den siki di sma kan kisi fu datra yepi ede	26

4 : TE YU E LIBI A ATI-OSO

Sani di abi fu du nanga a libi di e libi a ati-oso	28
----------------------------------------------------	----

5 : DEN RETI DI YU ABI

Den datra papira fu yu	30
Grupu fu sma di e broko ede fu sabi efu sani e pasa bun gi den sma di e kon na ati-oso, te wan sma no prisiri nanga a ati-oso fa a kan meki wi sabi a sani disi	31
Yu frutrow sma	32
Den bosroiti di yu ben teki na fesi efu wan banowtu e miti yu na datra sei	33
A teki di datra e teki èn a gi di sma e gi pisi fu en skin	34
A teki di wi e teki yu brudu, yu pisi ofu tra sani fu yu skin fu sabi efu yu gosontu de bun	35
A ondrosuku na a ati-oso	36
Fa wi e kibri den kibri tori fu yu	38
Sani di yu musu du	40



Pour consulter ce livret
dans différentes langues,
flashez ce QR code avec votre téléphone



WAN SWITIKON NA A ATI-OSO FU CAYENNE



Meneer, Mevrouw

Yu ofu wan sma di yu sabi o pasa wan pisiten na a ati-oso fu Cayenne, wan prenspari ati-oso na Guyane.

Ala den sma di e wroko fu a ati-oso e gi yu wan switi kon, den o du ala san den man so taki a ten di yu o pasa na ati-oso o pasa bun.

Den datra noso nanga den tra sma di e wroko na ati-oso, o gi yu a datra yepi di de fanowdu so taki yu kan kon betre esi esi.

A buku disi o yepi yu fu sabi wantu sani di o meki taki a ten di yu o pasa na ati-oso e pasa bun.

Yu o sabi wantu sani di abi fu du nanga a ten du yu o pasa na ati-oso, den reti fu yu nanga den sani di yu musu lespeki. Efu yu abi wan aksi, yu kan poti en gi wan sma di e wroko nanga den datra.

Wi wani sabi san yu e denki fu a fasi fa sma e sorgu yu a heri pisi ten di yu o pasa na ati-oso. Efu yu abi wan sani fu taki fu a fasi fa wi e wroko ofu wan rai fu gi wi na tapu den fasi fu wi e du, no dege dege. Yu o kisi wan papira te yu o komoto fu a ati-oso pe yu sa man taki tra sani tu.

Wi e winsi yu fu pasa wan switi pisiten na ati-oso en fu kon betre esi esi.



If you don't speak or understand french, ask our staff for a translator.



Si usted no habla o no comprende el francés, pida ayuda a los profesionales de salud que lo pondrán en contacto con un intérprete.



Caso você não fale ou compreenda o francês, peça ajuda aos profissionais de saúde a fim de lhe colocarem em contato com um intérprete.



Users' rights

Hospitalised patients' charter

General principles*

circular n° DHOS/E1/DGS/SD1B/SD1C/SD4A/2006/90 of March 2 2006 relating to the rights of hospitalised individuals and comprising a charter for hospitalised individuals



Each patient is free to choose the health care institution he wants to take care of him, subject to the limitations of each institution. The public hospital service is **accessible to everyone**, in particular to the most needy persons and, in the event of emergency, to persons without social security cover. It is adapted to handicapped persons.



Health care institutions must guarantee **the quality of reception, treatment and care**. They must be attentive to pain relief and do everything possible to ensure everyone is treated with dignity, particularly at the end of life.



Information given to the patient must be **accessible and reliable**. The hospitalised patient can participate in the choice of treatment. He can be assisted by a trusted support person that he freely chooses.



A medical procedure can only be conducted with **the free and informed consent of the patient**. The latter has the right to refuse all treatment. Any adult can express his wishes as to the end of his life in advance directives.



Specific consent is needed for patients participating in biomedical research, the donation and use of parts and products of the human body and for screening procedures.



A patient who is asked to participate in **biomedical research** must be informed of the expected benefits and the foreseeable risks. **His agreement must be given in writing**. His refusal will not have any effect on the quality of care that he receives.



The hospitalised patient can, unless otherwise provided for by the law, **leave the institution** at any time after having been informed of any risks incurred.



The hospitalised patient must be treated with consideration. His beliefs must be respected. He must be ensured privacy and peace and quiet.



Respect of privacy is guaranteed to every patient, as well as **confidentiality of personal, administrative, medical and social information** concerning him.



The hospitalised patient (or his legal representatives) benefits from **direct access to health information** concerning him. Under certain conditions, in the event of death, his beneficiaries benefit from the same right.



The hospitalised patient can express his views on the care and reception provided. In each institution, a commission for relations with users and the quality of care given ensures that the rights of users are respected. Every patient has **the right to be heard** by a manager of the institution to express his grievances and request compensation for harm to which he believes he has been subjected within the context of an amicable settlement procedure for disputes and/or before the courts.

* The complete Hospitalised Patients' Charter document is accessible on the website:

www.sante.gouv.fr

It can also be obtained free of charge, immediately, on simple request, from the institution's admissions service.



A ATI-OSO FU YU

AKRUDERI A ATI-OSO ...

A ati-oso fu wi de a moro bigiwan fu la Guyane; den trawan no man teki so furu sma leki en. Na a bigin a ati-oso fu wi ben de na la place des Palmistes fu Cayenne ma safri safri a kon moro bigi èn a de nownow na tapu furu tra presi.

Fu a presi di de na mindri sei fu Cayenne, a doro te Saint-Denis, na a doro fu a foto na den yari 1960.

Na den yari di ben kon baka, a godoro nanga a tron di a ben e tron moro bigi : na a yari 1974, den grupu di e sorgu den material nanga elektronik sani ben go wroko na a sei fu la Madeleine.

Na a yari fu 1977, na a grupu di e wroko na a psychiatrie di ben go drape tu.

Na february 1992, ala fu den grupu fu a ati-oso ben go wroko na la Madeleine.

Fu gi grani a vrow di ben abi a frantwortu fu sorgu taki den sma di ben siki kisi yepi na wan bun fasi, na Yuni 1992, a ati-oso fu Cayenne teki a nen fu a « Centre hospitalier de Cayenne Andrée Rosemon ». (Wi kan si a foto fu a vrow).

Andrée Rosemon gebore na 1913 a Cayenne; na 1942 a bigin wroko leki siser. A ben wroko a Paris na a sei fu den srodati èn sosrefi tu te den no ben wani gi pasi taki tra kondre kon èn tan na França.

Na a yari 1955 a wroko so taki siser sa kisi les na la Guyane.

Na a yari 1972 a ben kisi wan grandi, Chevalier de l'ordre national du mérite èn a godoro wroko na a ati-oso disi te a pensioen fu en na 1978.

Moro nanga moro, a Centre hospitalier de Cayenne ben godoro nanga a tron di a ben e tron moro bigi.



Na a yari 2014, a pisi Pôle Femme-Enfant doro.


A leisi disi tu, den wan di e teki bosroiti na a ati-oso ben bosroiti fu gi grani a wan sma di ben du furu sani a ini a ten fu en. A nyun pisi disi fu a ati-oso kisi a nen fu Avéline Rézair-Briolin.

Avéline Rézair-Briolin ben wroko leki sage-femme, wan uma di e yepi sma fu kisi a beibi fu en. (Wi kan si a foto en drape). A ben wroko na Sinamary, Mana, Saint-Laurent èn na a ati-oso fu Cayenne di ben de a lasti presi teka a ben wroko fosi taki a go na pensioen.


A ben de a fesiman fu a presi pe den beibi e gebore èn baka dati a ben kisi a frantwortu fu sorgu den difrenti pisi di e sorgu den wan di siki te den doro na ati-oso. Na a yari 1978, a go na pensioen èn a kisi wan grani tu, l'ordre national du mérite.

A Centre hospitalier de Cayenne (CHC), de wan ati-oso di abi wan bari nen èn di gwentu fu yepi te a de fanowdu. Den prenspari sani di wi e du : gi datra yepi, ondrosuku sani, gi les.

Den datra yepi fu wi

 Na a ati-oso disi a team fu wi e sorgu yu nanga a gosontu fu yu bun alwasi yu musu kisi yepi wantewante, ofu te yu e kon fu wan mofo di yu gwety kaba ofu te a de fu abi wan spesrutu datra yepi. Awinsi fa a de a Cayenne ofu na den moro dipi presi fu la Guyane, wi e meki muiti fu gi unu bun yepi; wi e du en nanga yepi fu den tra presi fu wi di de na a kondre pe wi e yepi sma fu kisi datra yepi èn pe sma kan leri fa fu tan abi wan bun gosontu (Centres délocalisés de prévention et de soins - CDPS)

A ondrosuku


 Sensi a yari 1997, a Centre hospitalier de Cayenne e wroko furu na ondrosuku fu sabiman. Ala den muiti disi meki taki a ati-oso disi ben meki sowan 800 buku fu internationaal sabidensi di komoto.

Sensi 2008, a Centre hospitalier de Cayenne abi a unité Inserm CIC1424, a centre d'investigation clinique de l'Institut national de la santé et de la recherche médicale (Inserm).

A CHC e leri den tra kondre di e lontu a Guyane nanga den tra kondre fu amerika pisi san a sabi fu datra sani nanga den ondrosuku fu en na datra sei.

A wroko fu a CHC abi barinen na wi kondre, na ala den pisi fu gran Fransi kondre ma sosrefi na ala sei fu a grontapu . Sma sabi wi fu den sani disi ede: a fasi fa wi e feti den gosuntu problem di e miti sma nanga den siki leki fa a malaria, toxoplasmosse fu amazonie, leishmaniose, dengue, zika, gwasi, ulcère de Buruli, AIDS, siki di sma abi fu vergif ede, siki di sma e kisi fu a loto (plomb) ede di e kon wan vergif gi en, drépanocytose...

A leri di wi e leri sma

 A ati-oso e du a prenspari wroko fu leri sani gi den studenti nanga yepi fu a Institut de formation des soins infirmiers (IFSI) nanga a universiteit.

San wi wani du

Wi wani leri sani gi moro nanga moro studenti, fu dati ede wi meki wan universiteit ati-oso na la Guyane (Centre hospitalier universitaire - CHUde Guyane) na den ten fu 2025.

Fu dati ede a ati-oso fu Cayenne (CHC) e wroko makandra nanga a ati-oso fu Kourou (CHK) èn a ati-oso fu Saint-Laurent (CHOG). Makandra, den de a grupu fu den ati-oso fu la Guyane di nen a « Groupement hospitalier de territoire de Guyane (GHT) ». A CHC e wroko makandra nanga tra ati-oso nanga presi pe den e sorgu gi den siki sma na la Guyane, ma oktu fu Gran Fransi kondre nanga Martique, Guadeloupe èn tra Fransi pisi di e lontu den kondre disi.

Te a ati-oso fu Cayenne o tron wan universiteit ati-oso (CHU), a o man leri sma fu a kondre wroko di abi fu du nanga datra sani èn meki sani datra afersi fu a kondre èn kon moro bun na la Guyane.



SANI DI WI E DU FU SORGU BUN GI DEN SMA



A ati-oso fu Cayenne e meki muiiti doronomo fu sorgu bun den siki sma.

Na wi ati-oso ala den sma di e wroko drape e meki muiiti fu du wan bun wroko fu lespeki den sma èn fu sorgu taki nowan ogri miti den.

Fu man doro a marki disi, wi e ondrosuku doronomo a fasi fa wi e wroko èn fa wi e seti sani.

Ibri fo yari dorosei sma e ondrosuku a fasi fa wi e wroko èn fa wi e seti sani; a Haute Autorité de Santé (HAS) de wan fu den autoriteit di e du a sani disi. Efu wi e wroko bun den e gi wi wan certificaat.

Fu kisi a certificaat disi, den e luku efu den siki sma abi den informasi di den abi fanowdu na datra sei; den e luku tu efu a sma di e kon na ati oso sa feni esi esi a presi pe a musu go. Wi e kari den sma fu taigi wi san den e denki fu wi nanga yepi fu wan papira di de fu feni na internet (Enquête nationale de satisfaction en ligne - ESATIS)

Fu sabi efu ala den sani di seti e waka bun, wisrefi e seti sani fu wroko bun; wi e aksi den sma di e kon na ati-oso san den e denki fu wi. Te wan sma e komoto fu ati-oso a e kisi wan papira pe a kan sori san a e denki fu wi (questionnaire de sortie). A questionnaire disi de fu feni na a dokumenti disi.

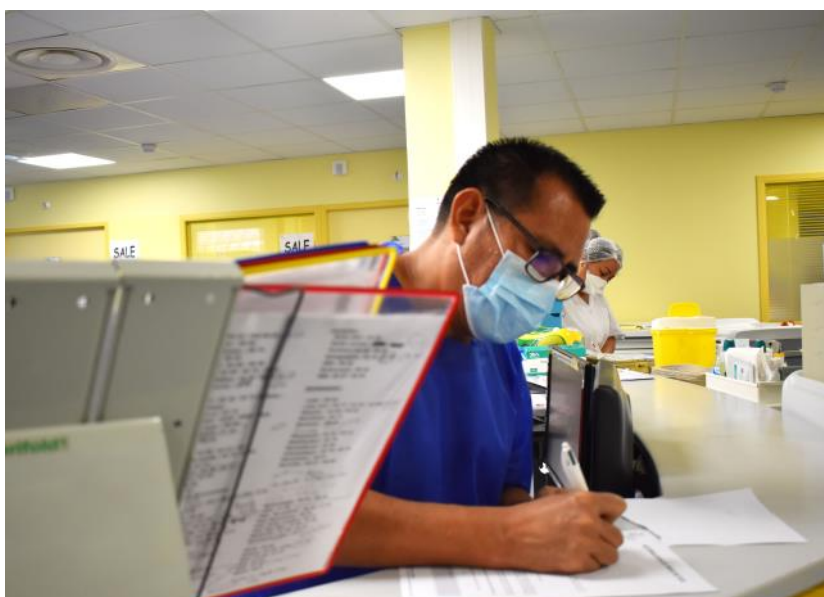
Te yu e taigi wi san yu e denki nanga yepi fu a questionnaire disi, yu e yepi wi (a CHC) fu wroko na wan moro bun fasi.

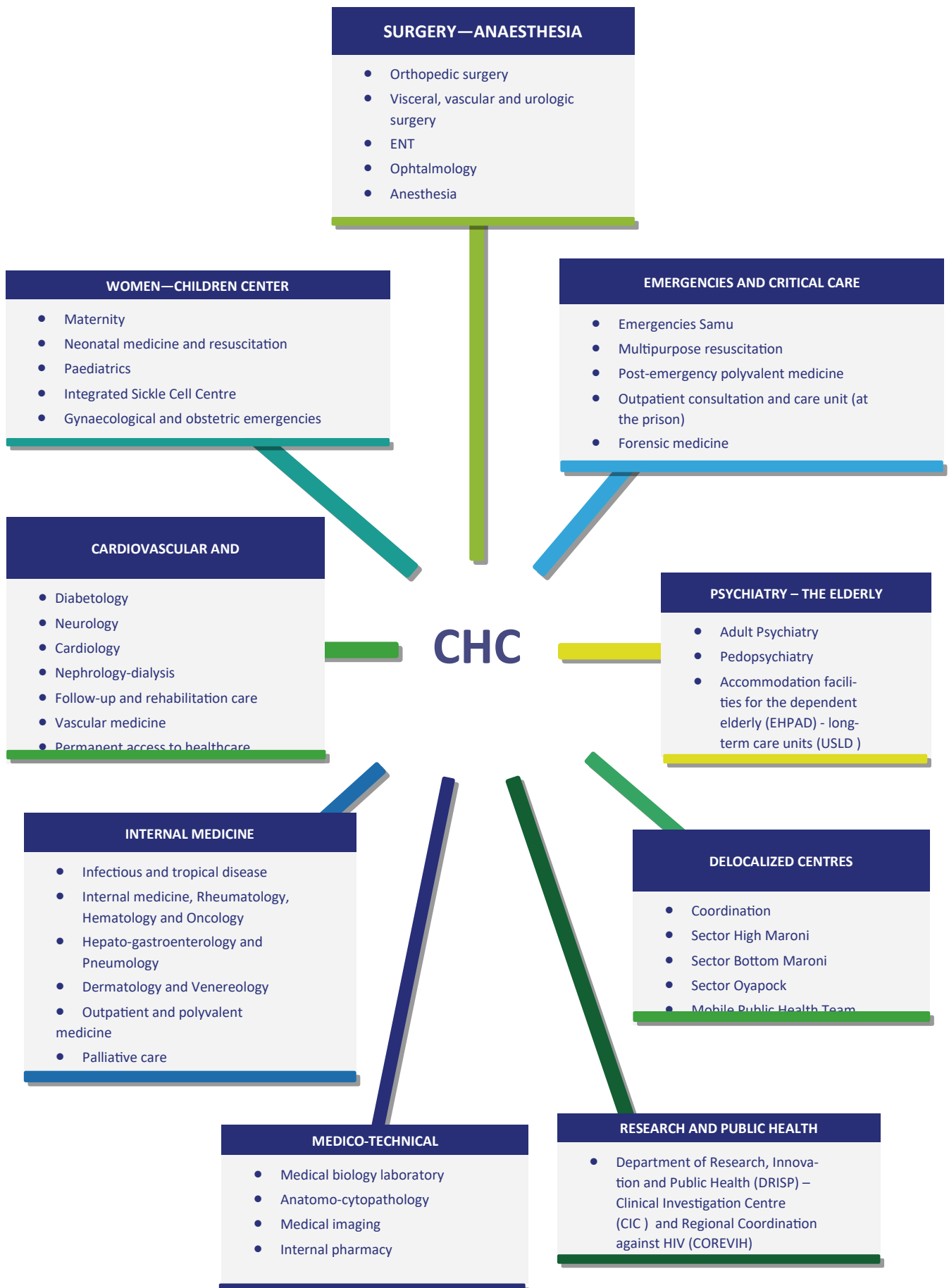
Te yu no o de na ati-oso moro, yu o kisi tu tra papira pe wi o aksi yu san yu e denki; wi e gi yu tangi fu den piki fu yu.

Efu yu wani sabi tra sani fu a tori disi, yu kan luku a raportu fu a certificaat di de fu feni na a website : www.scopesante.fr



**Den sma di e wroko gi a ati-oso no man taki den kibri tori fu yu.
Wi e sweri taki den sma di e wroko na ati-oso no o taki fu den kibri tori fu yu.**



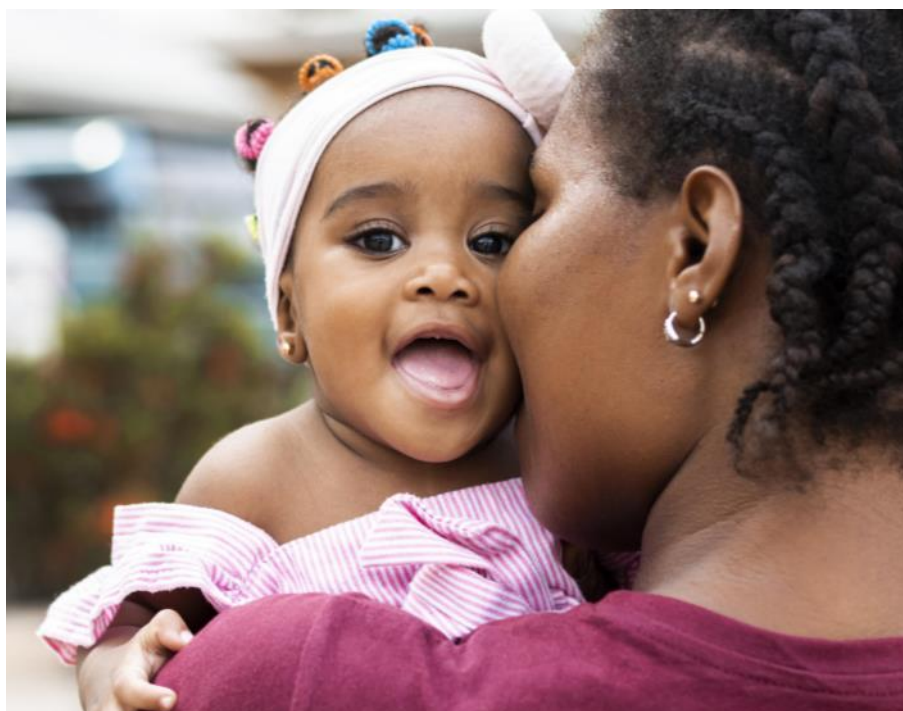


TRA PRESI FU A ATI-OSO

Boiti fu san yu o feni na la Madeleine, a ati-oso fu Cayenne abi tra presi nanga CDPS na a heri kondre fu la Guyane.

List fu den tra presi

- Centre médico-psychologique adulte : Novaparc
- Centre médico-psychologique enfant : Novaparc
- Hôpital de jour HDJ pédopsychiatrie : Novaparc
- Centre ressources autisme : Novaparc
- Centre médico-psychologique adolescent :
chemin Saint-Antoine, Cayenne
- Centre soins médico-infantile CSMI La
passerelle : chemin Saint-Antoine, Cayenne
- Maison des adolescents : rue Elie Castor
- Centre médico-psychologique infanto juvénile
CMPI l'Envol, Kourou
- Centre de soins, d'accompagnement et de
prévention en addictologie (Csapa), rue Justin-Catayée, à Cayenne
- Permanence d'accès aux soins de santé : Balata, Matoury
- Permanence d'accès aux soins de santé : Soula, Macouria
- Unité fonctionnelle de psychiatrie intra carcérale (UFPI) : Centre pénitentiaire de Guyane, Rémire-
Montjoly
- Centre de rétention administratif Rochambeau : Matoury

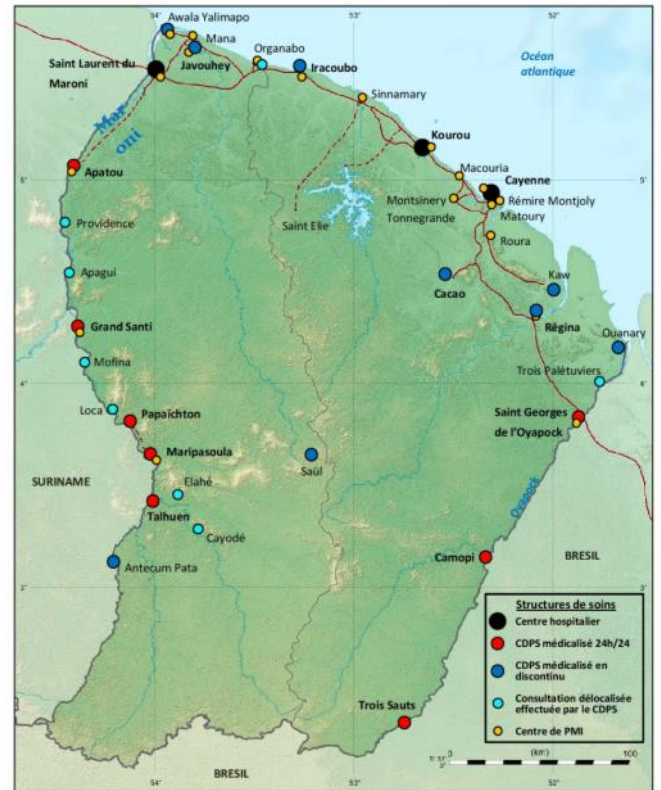


Tra presi fu wi di de na a kondre pe wi e yepi sma fu kisi datra yepi èn pe sma kan leri fa fu tan abi wan bun gosontu

A ati-oso fu Cayenne abi pisi na ala sei fu a kondre nanga 17 CDPS (Tra presi fu wi di de na a kondre pe wi e yepi sma fu kisi datra yepi èn pe sma kan leri fa fu tan abi wan bun gosontu), èn 8 tra presi pe sma kan go luku datra consultations délocalisées).

Na den tra presi, abi difrenti team di e yepi den sma; den sma disi de : datra, uma di e yepi trawan te den musu kisi beibi (sages-femmes), siser, médiateur en santé, sma di e wroko nanga den datra nanga tra sma di e wroko gi a ati-oso soleki fa sma di e krin, sma di e meki den papira sani, sma di e seti sani...

Doronomo a ati-oso e seni datra di abi wan aparti koni fu man yepi sma na ini a heri kondre : datra di sabi sani fu siki di kan panya gi tra sma, datra sani di abi fu du nanga uma, di abi fu du nanga pikin nengre, nanga a buba, nanga a pisisaka, a sukru di de na ini a brudu, datra sani di abi fu du nanga den tifi...



A ati-oso ben seti sani fu wroko nanga tra krosibeï kondre fu la Guyane : a Equipe mobile de santé publique en commune (Emspec), Oyapock coopération santé...

Den CDPS e yepi sma fu kisi a datra yepi di de fanowdu, fu kon leri sabi sani di de fanowdu fu abi wan bun gosontu èn den e yepi a ati-oso doronomo fu sabi fa sma de na gosontu sei; 20% fu den sma di na la Guyane èn di e libi na faraway presi e tyari wini fu den wroko disi.

A edekantoro di e seti ala fu a wroko disi de fu feni na la Madeleine, na a ati-oso fu la Madeleine; a wroko fu en e meki taki sma kan kisi godoro datra yepi.

Den assistant social de klariklari fu gi a yepi di abi en fanowdu.

Efu yu wani sabi moro fu a tori disi, yu kan ben a edekantoro **05 94 39 51 35 / 05 94 39 48 73**.



SOBUN...

2500 sma e wroko na ati-oso fu Cayenne; **340** datra nanga uma di e yepi sma fu kisi en beibi de na ini. A ati-oso fu Cayenne abi wan presi pe sma kan lon efu den abi wan problem di musu dresi esi esi; a presi disi e tan opo ala ten. A nen « service d'urgences ».

Wan tu sani di abi fu du nanga a ati-oso fu Cayenne :

- **50 000** sma e go na a service d'urgence èn **15 000** sma e go na den urgences gi den umasma di de nanga bere (Urgences gynécologiques et obstétricales - Ugo)
- **400 000** sma e bèl a Samu; a Samu e seni **1 600** wagi nanga 900 helikopter fu yepi sma
- **150 000** sma teki mofo fu luku wan datra fu a ati-oso
- **40 000** sma e tan na ati-oso fu kisi datra yepi (normaal datra yepi ofu sani di abi fu du nanga den uma di de nanga bere)
- A ati-oso e yepi **4 000** uma fu kisi a beibi
- Wi e meki **7 000** oparâsi
- Wi e meki **2 000 000** radio, scanner, IRM
- **30 000 000** leisi wi e ondosuku sani leki fa brudu, pisi fu sabi efu sma siki, a dengue de na ini
- Wi e pasa **86 000** yuru fu leri sani gi den datra nanga sma di e wroko nanga den datra ofu tra sma

Ibri yari, **18 000** sma e tan fu wan pisiten na ati-oso, èn **13 000** e tan fu wan afu dei na ati-oso.

Den wroko sani di wi abi :

- Masjin fu meki radio leki fa IRM nanga scanner
- Masjin fu meki radio fu den bobi
- Presi pe den e meki radio Presi pe den e meki radio fu ondosuku den brudu titei
- Masjin fu ondosuku brudu, pisi nanga tra sani fu a skin
- Difrenti masjin fu meki radio
- Presi pe mama kan gi en merki gi tra beibi
- Masjin di e krin a brudu fu sma
- Masjin di e yepi sma fu kisi ensrefi te den no man bro baka
- Masjin di e yepi den datra fu sribi sma di musu meki wan oparâsi
- Zaal pe den e meki oparâsi
- Presi pe den e luku efu sani e go bun nanga den sma di den weki baka wan oparâsi (SSPI)
- Presi pe den e krin den sani fu man kiri ala den bakterie
- Tra masjin di e meki a radio esi esi èn di e yepi a datra fu si langalanga san de na ini a skin fu a sma
- Masjin fu meki radio fu den tifi fu den sma
- Masjin fu meki coelioscopie
- Masjin fu meki di den kari coelioscopiei arthroscopie
- Microscoop di e yepi den datra te den e meki oparâsi
- Wan aparaat pe den e poti wan beibi di nyuni tumusi ofu wan beibi di abi gosontu problem so taki a kan kisi ensrefi
- Masjin fu prati den redi cèl, den weti cèl, den plakèt, nanga a plasma fu a brudu





FA SANI E PASA TE YU E DORO NA A DATRA OSO

YU MUSU DU TE YU DORO NA DATRA OSO

A fosi sani di yu musu du na fu pasa na a presi pe den e onfanga den sma di abi wan datra yepi fanowdu . Drape yu e meki wan tu papira sani, a srefi dei ofu wan tu dei bifo a dei pe yu e kon na a ati-oso.

O ten a kantoro opo



- munde te go miti Freida **07h15 te go miti 17h45**
- Satra, sondei, èn den fesa dei, **07h30 te go miti 13h30**.

Wi o aksi yu wan emèl, so taki wi kan taki moro makriki nanga yu.

A HAS (Haute Autorité de Santé) kan meki kontakti nanga yu na tapu a emèl disi, so taki yu piki a questionnaire national Esatis di de na internet.

Den dokumenti di de fanowdu

Den papira fu yu di e sori suma yu de :

- Carte nationale d'Identité (CNI), passeport, titre de séjour, récépissé de demande d'asile, famiri buku, gebore akte
- Efu wan pikin musu tan na ati-oso , a sma di e sorgu musu de nanga en a dei disi, a musu tyari nanga en den papira fu en nanga a famiri buku.
- A faya papira, a telefon papira , a belasting papira ofu wan tra papira di e sori yu adres



Den papira di e sori suma o pai a ati-oso :

- Carte vitale, a papira fu a sécurité sociale (attestation), a AME karta, efu yu ben abi wan accident na wroko a papira di e sori a sani disi, efu yu e wroko gi lanti a papira di e sori taki lanti o pai gi yu.
- A papira fu a mutuelle, a papira fu a CSS(complémentaire santé solidaire), a papira fu a assurance fu yu

Efu yu de nanga bere

- A famiri buku ofu a akte di e sori taki yu wani erken a pikin
- Efu yu wani, a papira di e sori fa yu wani nen a beibi (na la mairie di e gi a papira disi)
- A papira nanga a kopi fu a papira di e sori a nen nanga a famiri nen fu yu beibi, a di fu neigi mun yu o abi en te yu o si a datra.

Yu kan seni ala den sani disi nanga wan emèl :
bde@ch-cayenne.fr

San na den kostu fu a tan di wan sma e tan na a ati-oso :



Fu sabi san na den kostu fu a tan di wan sma e tan na a ati-oso den e teri den na sowan fasi :

- Den e teri den kostu a fu a datra yepi di a sma e kisi ala dei di abi fu du nanga a sortu siki di a sma abi (a securité sociale e pai wan pisi fu den kostu disi)
- Den kostu fu a sribi di a sma e sribi na a ati-oso: nyannyan, faya, watra,etc...(a wèt e sori fa den musu teri den kostu)

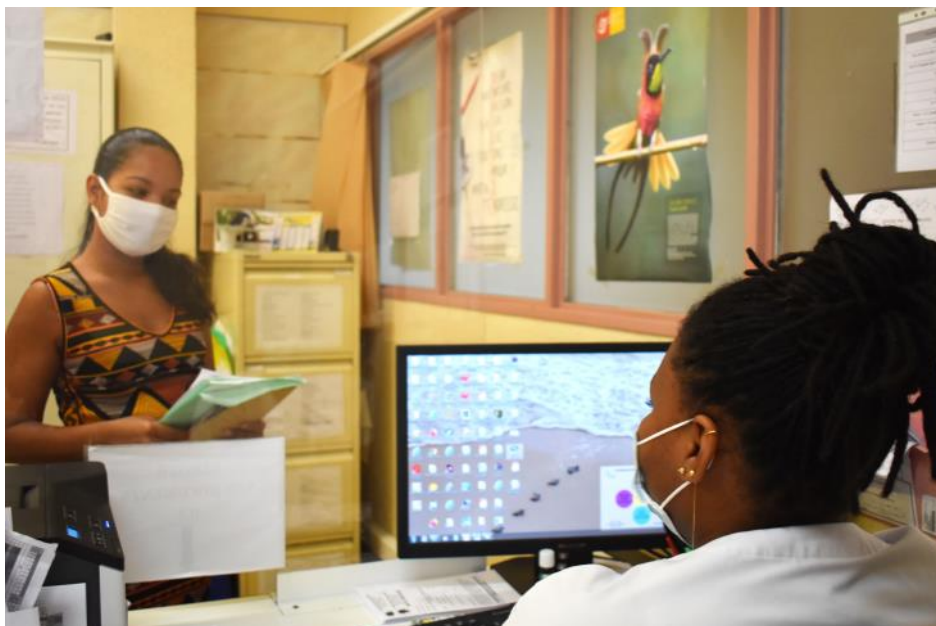
Efu yu abi wan carte vitale a securite sociale kan pai wan pisi fu den kostu disi (na san den e kari a tiers payant, a wani taki a sma musu pai a di fu dri pisi fu a heri kostu)

Na den kostu a abi wan aparti sani di nen « **ticket modérateur** », a securite sociale no e pai fu disi. Dan, suma o pai fu a aparti kostu disi ? A kan de a mutuelle fu yu ofu a CMU fu yu, ofu yusrefi efu yu no abi den sani disi.

Te a sma musu pai wan pisi fu den kostu, a kan du en te a e komoto fu a ati-oso direct, ofu a o kisi wan papira na en oso di o sori en omeni a musu pai, a kan pai **nanga moni, wan chèque ofu wan kredit karta.**

Efu a tranga gi yu fu pai den kostu disi, esi esi yu musu meki kontakti nanga wan kantoro fu a ati-oso di nen a tresorerie. A de fu feni na a ati-oso srefi. Yu nanga den o luku san de kan du so taki yu kan pai den kostu na wan moro makriki fasi.

Na a kaba pisi fu a buku disi a abi wan pisi di e sori a prijs fu ala den kostu. Efu yu wani sabi moro fu a tori disi yu kan meki kontakti nanga a kantoro fu a ati-oso di e sorgu gi den client.



HIS IDENTIFICATION BRACELET FOR HIS SAFETY



**At the hospital,
your child must
always wear
his identification
bracelet**

**Identification bracelet :
the right care
to the right
patient**



A FASI FA SANI E PASA NANGA YU TE YU E TAN NA ATI-OSO

FA WI O ONFANGA YU

Te yu e doro, wan sma di e wroko nanga den datra e onfanga yu. Ala sma di e wroko na ati-oso abi wan lapel karta di e sori en nen, sortu wroko a e du èn na sortu presi fu a ati-oso; ala den sani disi de fu yepi yu fu sabi makriki suma na a sma disi.

Den sani di yu tyari nanga yu

Te yu musu tan na ati-oso fu wan pisiten, hori na prakseri taki:

- San yu o abi fanowdu fu wasi yu skin: sopo, duku nanga wan wasi doku, tifi bosro, colgeti, skermes...
- San yu o abi fu nyan: nefi, forku, spun, kan...
- Krosi nanga tra sani fu yu: den krosi di yu o weri fu sribi, susu, mouchoirs, nanga tra sani...
- Sani gi a beibi (krosi, sani fu wasi en skin)
- Den pamper efu a pikin efu a musu tan na a presi den pikin e tan (pediatrie).



L'hôpital fournit le linge de lit. Il est changé aussi souvent que nécessaire.

Moni nanga tra warti sani

Na ini a pisiten di o tan na ati-oso, wi e gi yu a rai fu no hori furu moni nanga yu, kredit karta, a chèque buku, moimoi sani ofu tra warti sani (telefon, komputer...)



Te yu e doro na ati-oso, efu yu abi furu moni ofu tra warti sani, yu kan poti den na wan aparti presi pe wi o kibri den sani disi gi yu (dépôt service clientèle). Yu o kisi wan papira di o sori taki yu ben libi den warti sani fu yu gi wi.

Fu man kisi den warti sani fu yu baka te yu o komoto fu a ati-oso, yu o abi fu luku a sma di abi a frantwortu fu kibri den sani fu sma (regisseur du service clientèle). Yu kan go luku a sma disi fu 7h15 te go miti 17h45.

Efu den sani fu yu lasi ofu fufuru, a ati-oso no o teki a frantwortu na en tapu.

Fa wi o sabi suma yu de

Te yu e doro na ati-oso sma di e wroko drape e gi yu wan sperustu keti; a keti disi o yepi wi fu sabi suma yu de so taki wi no meki fowtu fu di wi e prakseri taki yu de wan tra sma.

Na ini a heri pisiten di yu o tan na ati-oso den sma di e wroko drape (datra nanga tra sma di e wroko nanga den) o aksi yu fu taki suma yu de so taki den kan gi yu den bun dresi nanga a bun datra yepi.

A sani disi musu de so taki ogri no miti yu èn so taki wi kan du wi wroko na wan bun fasi.



BUN WROKOMAN DI E WROKO GI YU

Na ini a pisi ten di yu o tan na ati-oso, wan tu team o yepi yu



A team fu den datra

A team disi abi konmakandra fu sabi fa yu de na gosontu sei èn sortu yepi yu musu kisi. Efu yu agri nanga dati, a team o tan na kontakti nanga a datra di abi a gweni fu sorgu yu (medecin traitant).

A team fu den datra de so: a abi fesiman fu den datra fu a pisi di e sorgu fu a siki di yu abi, tra datra, nanga datra di e leri a wroko ete.

A fesiman fu den datra fu a pisi fu a datra oso abi a frantwortu fu sorgu fu a siki di yu abi èn fu sorgu taki yu e kisi a yepi di yu abi a leti fu kisi fu den tra sma di e wroko na a ati-oso, sma leki datra. A o taki gi yu den informasi di yu abi fanowdu fu sabi tapu a gosontu fu yu.

Sma fu yu famiri kan aksi wan mofo nanga a datra disi efu den wani abi moro ofu tra informasi. Wi no o taki fu tra sma fu den kibri tori di wi o taki na ini a takimakandra disi.

Wan interne na wan datra di no kaba teki en general ofu spesrutu les, èn di studeri 6 yari kaba. A kan luku fa a e go nanga yu te a de fanowdu ofu te na en di abi fu meki a fisiti fu den sma di siki na a presi pe yu e tan na a ati-oso, ma a o du disi na ondro a tiri fu tra datra fu a ati-oso.

A sage-femme di de a uma di e yepi tra sma fu meki en beibi e sorgu den vrouw te den de nanga bere, a e luku fa e go nanga den, a e sorgu den a dei di den e kisi a beibi èn baka a dei di a beibi gebore. A e meki a wroko disi nanga den datra di e hori baka den vrouw te den de nanga bere fu sabi fa a e go

nanga den, nanga a beibi (gynécologues-obstétriciens).

A team di e yepi den datra fu sorgu gi den sikisma

A fesiman e orga a wroko fu den difrenti team èn fa den sma di siki o man kisi yepi na gosontu sei. A de sreka srekka fu yepi yu efu yu abi en fanowdu.

A siser e gi a datra yepi di yu musu kisi neleki fa a datra ben taki fu en èn a e luku bun taki ala sani e pasa bun nanga yu. A kan gi yu wan tu rai di abi fu du nanga yu gosontu.

A siser di e yepi a datra fu sribi sma abi wan aparti koni fu sribi sma, fu bro baka so taki a sma kan kisi ensrefi baka, fu yepi den sma di e go na urgence, nanga den wan di abi wan siki di e meki taki den e pina srefisrefi.

A siser di e wroko na a presi pe den e oparâsi sma abi a wroko disi : a e sreka den sani di a datra di e oparâsi sma abi fanowdu èn a o de nanga yu bifo èn baka a oparâsi fu yu.

A siser di e sorgu gi den pikin e gi a datra yepi gi den pikin-nengre.

Den sma di e sorgu gi den siki sma nanga den sma di e sorgu gi den pikin di abi wan siki abi a wroko fu wasi a skin fu den siki sma èn sorgu taki den firi bun na ini a pisiten di yu o tan na ati-oso.





Tra sma di e yepi sma na gosontu sei kan yepi yu efu yu fu abi wan aparti datra yepi te a de fanowdu.

A sma di abi a wroko fu meki den radio o meki den sani leki fa échographie, scanner, IRM... Baka dati abi datra di o luku den radio fu yu èn di o taki san den si gi den datra di e sorgu yu na ati-oso.

Wan sma di abi a wroko fu teki wan pisi fu yu brudu èn ondrosuku en.

Wan sma di abi a wroko fu sreka den dresi èn fu sorgu taki ala sma kan kisi den dresi di den abi fanowdu.

Wan sma di abi a wroko fu wrifi a skin fu yu so taki yu kan buweigi bun

Wan sma di abi a wroko fu sorgu taki yu e nyan wan gosontu nyanyan kan aksi sma fu sreka aparti nyanyan gi yu efu den datra fu yu taki dati a de fanowdu. A kan gi yu rai so taki yu sabi sreka gosontu nyanyan efu yu wani.

Wan aparti sma abi a spesrutu wroko fu leri yu fa yu kan du sani fu yu ala dei libi efu yu abi wan ma-lengri fasi.

Wan sma di abi a wroko fu gi wan datra yepi gi den sma di no kan yere, taki, skrifi bun ofu di abi tra problem di abi fu du nanga dati

Efu a sma no e si bun srefisrefi ofu efu a abi bigi problem nanga den ai fu en, a o luku fa fu yepi en.

A psychologue, a datra di e pruberi frustan fu san ede wan sma e handri na wan sortu fasi èn di e yepi den fu firi bun o arki yu efu yu abi fanowdu, a o horibaka èn yepi den bigi sma nanga den pikin-nengre.

A sekretarsi fu den datra o sorgu fu ala den papira sani di Abi fu du nanga a datra yepi di yu o kisi.

A team di e yepi na social sei

Efu yu abi problem fu di yu de na ati-oso, fu a situwasi fu yu ede di abi fu du nanga yu gosontu, èn efu yu abi problem te yu o komoto fu datra oso, a assistant social kan yepi yu.

Te a sma e miti wan problem fu a gosontu fu en ede ofu fu a de di a de na ati-oso, a e taki nanga a famiri nanga den sma di e lontu a sma. Efu yu wani taki nanga wan assistant social, yu kan aksi a sani disi na a fesiman. A sekretarsi fu den assistant social e tan na a gron fu a medecine gebow, di de fu feni bakasei fu a presi pe sma e go pai gi den kostu (caisse). Yu kan bèl den tu na a 0594 39 52 36. Efu den no de, yu kan seni wan emèl gi den na :

service.social@ch-cayenne.fr

A sma di den e kari « médiateur en santé » : a team fu den sma disi o yepi yu na a ati-oso fu Cayenne (CHC).

Den e wroko na difrenti presi (PASS, CDPS, Diabéto-logie, HDJ...) èn den kan yepi yu na sowan fasi :

- Den e go nanga yu fu go luku den datra nanga den sma di e wroko nanga den
- Den e yepi yu fu meki kontakti nanga den team èn fu frustan moro bun sortu datra yepi yu o kisi
- Den e yepi yu fu feni sma di e wroko na social sei èn fu frustan bun sortu datra yepi yu den datra wani gi yu èn sortu reti yu abi
- Te yu o abi fu meki kon sabi den sani fu a kul-turu fu yu den o yepi yu

Yu kan seni wan emèl gi den na :

mediation.sante@ch-cayenne.fr



A team di e yepi na skoro sei

Te den pikin-nengre nanga den tini fu primaire, collège nanga lycée e tan na ati-oso, tu skoro leriman nanga wan AESH fu a Éducation nationale kan yepi en na skoro sei.

Te wan pikin e go na skoro fu a ati-oso, a sani disi e yepi en fu feni baka wan « normal » libi so taki a e frigiti pikinso a situwasi fu en



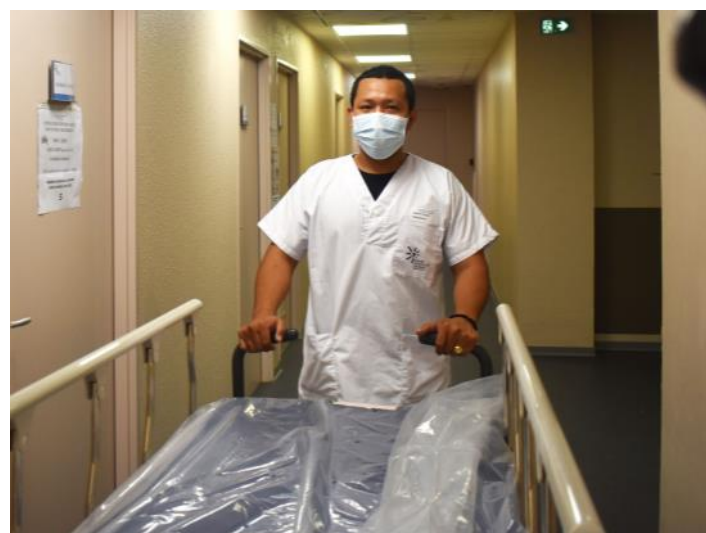
Tu skoro zaal de na a presi di nen « pédiatrie » pe den e sorgu gi den pikin (Pôle Femme Enfant). Den leriman kan go miti den pikin na den kamra fu meki a les gi den drape

A éducatteur e onfanga den pikin na wan spesrutu zaal ofu a e tyari prei sani nanga krabu buku na den kamra. Te a pisi ten fu krisneti, carnaval ofu tra fesa doro, den e seti sani nanga den pikin. Den tu sani e wroko makandra. Den pikin kan tyari wini gi den sani disi akruderi a fasi fa a gosontu fu en de.

A teknik team

Aparti sma abi a wroko fu krin a presi pe siki sma e tan; trawan abi a wroko fu tyari den siki sma na en difrenti presi fu a ati-oso.

Efu na yu kamra faya, watra ofu tra problem de, den kan seni sma di sabi du a wroko disi fu lusu den problem di kan de na a sei dati.



Te sma e kon fisiti yu



Wan tu prenspari sani de fu lespeki. Den sani disi kan kenki efu a situwasi e kenki na a sei fu den takru siki di de na a banowtu ten disi.

Sma kan kon fisiti yu ibri dei fu **11h te go miti 18h** fu den bigiwan.

Efu spesrutu sani seti, wi o poti ala den informasi na tapu wan bord na a presi pe yu e tan na a ati-oso. Efu a de fanowdu, a fesiman kan taigi yu baka den informasi disi tu di abi fu du nanga a presi pe yu e tan.



So taki ogri no e miti sma fu wan takru siki ede di sma kan kisi fu wan stra sma, den pikin di no doro ete 15 yari no kan kon fisiti sma. Sma no kan tyari bromki nanga pransu fu gosontu sani ede.

Sma fu yu di e tan nanga yu na ati-oso



Na a presi pe den mama e tan te den de nanga bere èn te den kisi beibi, wan sma kan tan nanga yu èn nanga yu beibi na a pisiten di yu de na ati-oso.

Efu yu wani sabi fa sani disi o pasa èn o meni a o kostu, yu o feni ala den informasi disi na a kaba pisi fu a dokumenti disi.

Nyanyan

Yu o kisi wan nyanyan di fiti na a gosontu fasi fu yu.



Sma no mag tyari nyanyan, sani fu dringi, tablet gi yu efu a datra no gi pasi fu disi.

Sma no mag tyari sopi na ati-oso.

Moro furu, sma o kisi nyanyan na den yuru disi :

- Mamaten 8h te go miti 9h
- Breakten 12h te go miti 13h
- Netiten 18h te go miti 19h

A lespeki fu trawan



Afin de respecter le repos des patients, il est demandé à chacun de bien vouloir user avec discrétion des appareils de radio ou télévision, d'éviter les conversations trop bruyantes.

Sma no musu smoko



A ati-oso de wan presi pe furu sma de; a wèt e tapu sma fu smoko na den presi disi. Wan sma no man smoko na a kamra fu en ofu na iniwan tra presi fu a ati-oso.

A ati-oso ben meki wan akruderi di den e kari datra oso pe sma no e smoko « hôpital sans tabac » èn a e yepi sma di wani tapu nanga a smoko. Wan siser kan go miti yu na a presi pe yu o tan na a ati-oso.

A telefon fu en de 0594 39 53 56 .

Sani di sma musu lespeki so taki faya no de na ati-oso



Efu yu e si wan smoko ofu yu e smeri a smeri fu wan sani di e bron :

- Taki a sani disi langalanga gi wan sma di e wroko na a ati-oso
- Tan na yu sribi kamra
- Tapu a doro fu a kamra so taki smeri ofu tra sani no e fruferi yu

Efu faya de :

- No frede èn arki san den sma di e wroko na a ati-oso o taigi yu
- No gebroiki den lift (ascenseur)
- Den sma fu a ati-oso o taigi yu o ten yu sa kon baka na yu kamra, wakti den

Sani fu nyan



Wan masjin pe sma kan bai sani fu dringi de fu feni na mindri a presi pe den onfanga den sma nanga a presi pe den sma musu pasa pe den e tan na ati-oso. A abi wan restaurant na ati-oso pe yu famiri kan go nyan. Efu den wani nyan den musu go teki wan fisitiman tiket na a presi di den e kari a « régie du Centre Hospitalier » di sma kan feni na gebow pe a « Direction des finances » de. A presi disi opo munde te go miti fodeiwroko fu **9h te go miti 12h**.

Courrier



Yu kan seni èn yu kan kisi brifi. Efu yu wani du dati yu musu gi a brifi fu yu gi wan fu den sma di e wroko na a presi pe yu e tan. A fesiman fu a presi pe yu e tan e kisi den brifi fu yu.

Efu sma wani seni wan brifi gi yu, den musu skrifi den sani so :

Mme, M.....

Centre Hospitalier de Cayenne Service X....

6rue des flamboyants

97 306 Cayenne



Telefon

A no abi oso telefon na den kibri kamra. Yu kan gebroiki wan telefon portable efu yu wani. Tan na ai so taki sma no fufuru a telefon fu yu. Te nanga now wi no abi wan internet di wi kan prati nanga sma di e kon fu a ati-oso.

Kerki sani



Yu kan lespeki den kerki sani fu yu efu yu e du disi na wan lespeki fasi gi den trawan. Wan kerkiman de na ati-oso wanwan leisi : a kan gi wan yepi na kerki fasi gi den sma di e tan da ati-oso ofu sma fu a famiri fu en. A o du disi na wan lespeki fasi gi ala sma : siki sma, datra nanga tra sma di e wroko nanga den.



A kan yepi yu fu meki kontakti nanga tra kerkiman.



Den sma di e wroko na a presi di yu e tan kan yepi yu fu abi kontakti nanga kerkiman; hori na prakseri taki na ati-oso yu no musu pruberi fu dwengi sma fu du sowan ofu sowan sani na kerki fasi.

Meki kontakti nanga trawan



Wan telefon buku de na ati-oso; efu yu wani sabi moro fu a tori disi, aksi yepi na den sma di e wroko na a presi pe yu e tan fu yepi yu.

FA YU SA HORIDORO TE YU E FIRI PEN NA INI A SIKI FU YU

A pen di yu e firi di abi fu du nanga a siki fu yu no wani taki yu no sa firi betre. A de wan prenspari sani gi a CHC fu meki taki yu firi moro bun. Wan fu den prenspari markitiki fu wi na fu du sani fosi taki yu bigin firi a pen, na fu frustan o furu a pen di yu e firi tranga gi yu èn fu gi yu wan datra yepi so taki yu e firi betre.

DEN SANI DI WI E DU FOSI TAKI YU BIGIN FIRI A PEN

Wan sma kan pina na en skin fu difrenti sani ede . Fu yepi a sma wi kan du sani so taki a sma no firi a pen èn / ofu te a sma firi a pen kaba wi o du sani fu saka en.

- Wan sma kan firi a pen fu wan datra yepi ede (pleister, te den e sutu wan brudu titei fu wan sma fu pasa wan dresi...)
- Wan sma kan firi wan pen di de tranga srefisrefi (baka di a sma kisi mankeri, baka di a datra koti fu wan oparâsi...)
- Wan sma kan firi wan pen di e kon doronomo (a ede fu wan sma e naki en , a baka fu wan sma e ati en ...)

FA WI KAN KON SABI O FURU A PEN FU YU TRANGA

Fu man saka a pen fu yu èn fu sabi o furu a pen fu yu tranga, den sma di e wroko nanga den datra abi a yepi fu yu fanowdu. Fu man sabi a sani disi den o du difrenti sani (den o luku omeni yari yu abi, efu yu man taki ofu efu yu no man taki...).

Yu kan taigi wi « o furu » yu e pina na den fasi disi :

- Yu kan taki a numru 0 efu yu no e firi pen, yu kan taki a numru 10 efu yu no man moro nanga a pen. Yu kan gi tra numru di e anga na a fasi fa yu e pina (na mindri a numru 0 te go miti 10).
- Yu kan gebroiki den sani di den datra nanga den sma di e wroko nanga den o gi yu fu man sori o furu a pen fu yu de.



5
DOULEUR
TRÈS
FORTE



4
DOULEUR
FORTE



3
DOULEUR
MODÉRÉE



2
DOULEUR
FAIBLE



1
DOULEUR
ABSENTE

FA WI O DRESI A PEN FU YU

Den datra nanga den sma di e wroko nanga den o gi yu den dresi di e fiti moro bun nanga yu fu man yepi yu. Te den o du a sani disi den o luku fa a sani e waka na yu tapu .



WAN TEAM FU SMA DI E KON NA A PRESI PE YU E TAN FU YEPI TE YU ABI WAN SERYUSU SIKI DI O TYARI YU TE NA DEDE

Efu yu abi wan seryusu siki di o tyari yu te na dede, yu nanga den sma fu yu kan aksi a yepi fu a aparti team disi.

A team disi sabi fa fu saka a pen nanga den tra problem di yu abi fu a seryusu siki disi ede. A kan aksi a yepi fu wan psycholog fu man yepi yu nanga den sma fu yu.

Na ini a team disi abi wan datra, wan psycholog, wan siser di e orga sani èn wan tra siser efu na wan pikin di siki.

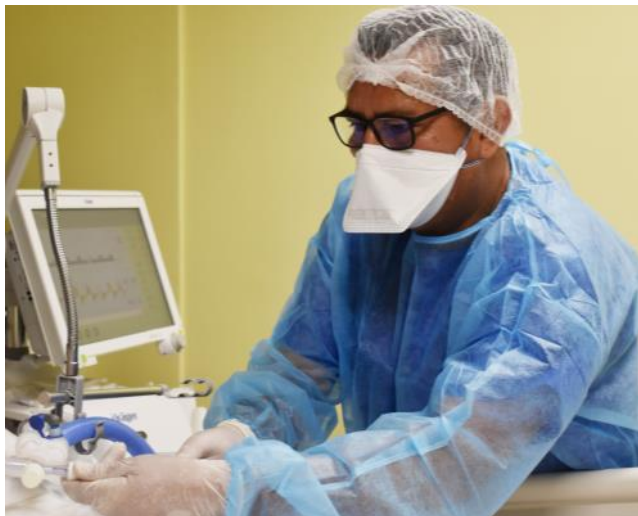
A team disi e wroko makandra nanga a service social èn nanga wan team di o sorgu taki yu e nyan goson-tu nyanyan (équipe de nutrition). Efu a de fanowdu, a e go na sma oso ofu na tra presi pe a siki sma e tan.

Fu man kisi a yepi fu a team disi yu kan taki nanga den datra ofu nanga den sma di e wroko na a presi pe yu e tan na a ati-oso. Yu kan skrifi tu wan emèl gi den :

emsp@ch-cayenne.fr



FA WI KAN FETI DEN SIKI DI SMA KAN KISI FU DATRA YEPI EDE



Te wan sma e tan na ati-oso a kan siki fu eksemple fu wan datra yepi ede. Den e kari den siki disi « infection associée aux soins (IAS). A ati-oso fu Cayenne ben seti sani fu man kakafutu teige den siki disi nanga den siki di sma kan kisi te den e tan na ati-oso; den e du a wroko disi nanga yepi fu wan team fu sma di nen Comité de lutte contre les infections associées aux soins (CLIAS).

Fu dati ede a CLIAS seti wan tu sani :

- Den e du sani so taki sma no e kisi siki na ati-oso
- Den e luku efu sma kisi siki fu ati-oso ede
- Den e leri sma fa fu du bun a wroko fu den

A CLIAS abi konmakandra doronomo fu luku efu den sani di seti e pasa leki fa den seti den so taki sma no e kisi siki na ati-oso.

Den e wroko makandra nanga wan tra team di nen Equipe opérationnelle d'hygiène hospitalière (EOHH) èn den e du san a CLIAS e taigi den fu du. Te den difrenti pisi fu ati-oso e aksi den yepi, den de srekasreka fu du en.

A EOHH e sori den sma fa den musu wroko so taki sma no kisi siki na ati-oso, èn a e luku efu sma e lespeki san a taigi den fu du.

Te wan sma musu tan na ati-oso, den e taigi en sortu ogri kan miti en na ati-oso di abi fu du fu eksemple nanga wan siki di a kan kisi drape, wan dresi di kan abi tranga bakapisi gi en.

Te wan sma di e tan na ati-oso kisi wan siki fu wan datra yepi ede, a datra e taigi en a sani disi èn e du mui fu dresi en nanga sani di fiti en.

A team fu a EOHH e meki ala ten wan list fu ala den IAS (siki di wan sma di e tan na ati-oso kisi fu wan datra yepi ede). Te den e du a sani disi, den e puru fu a list a nen, a gebore datum nanga den tra kibri tori fu den sma. Den e meki ala den sani disi so taki den sma kisi a moro betre datra yepi di kan de.

Den kan pasa den informasi fu a list gi den « réseaux de surveillances nationales ».

A « Commission Nationale de l'Informatique et des Libertés » (CNIL) sabi taki den réseaux disi de; den kibri tori fu den sma e tan na tapu komputer fe sma no man fufuru den informasi. Te den e du a Sani disi den e sorgu taki den e lespeki san a wèt e taki.

Efu yu abi aksi di abi fu du nanga den kibri tori fu yu, efu yu wani taki sma no e wroko moro nanga den kibri tori fu yu, efu yu wani sabi sortu kibri tori den e hori, yu kan skrifi wan emèl gi a EOHH fu a ati-oso pe yu de :

eohh.char@ch-cayenne.fr





TE YU E LIBI A ATI-OSO

SANI DI ABI FU DU NANGA A LIBI DI E LIBI A ATI-OSO

Te yu e libi a ati-oso

Na yu datra di e taki o ten yu kan libi a ati-oso; fu teki a bosroiti disi a e luku fa yu e firi. Efu a e gi yu pasi fu libi a ati-oso, yu o sreka a dei disi nanga a yepi fu den sma di e wroko nanga den datra.

Sma kan libi a ati-oso ala dei fosi taki 14h doro.

Wan tu sani de di yu musu go teki baka na den siser nanga den sage-femmes (den uma di e yepi sma fu meki a beibi fu den) :

- A brifi di e taki dati yu kan libi a ati-oso nanga a wan di de fu yu personaal datra (médecin traitant)
- Den brifi di e taki fu den dresi di yu musu teki, den datra yepi di yu abi fanowdu, a kon di wan siser musu kon na yu presi fu sorgu yu (traitement, soins infirmiers, kinésithérapeute...)
- Efu a de fanowdu, a dokumenti di e taki dati yu no abi fu wroko
- A gosontu buku fu yu beibi (carnet de santé) nanga a brifi di e taki dati a kan libi a ati-oso efu a gebore no abi furu ten
- Den papira di yu ben tyari di yu doro na wi ati-oso èn di e taki fu den bakapisi fu yu gosontu



Fosi taki yu libi a ati-oso, yu ofu wan sma fu yu famiri musu go na a presi di nen « service clientèle » fu :

- Kisi a dokumenti di e taki fu a libi di yu o libi a ati-oso (buletin de sortie), den dokumenti di yu basi, nanga a Caisse de Sécurité Sociale fu yu nanga yu mutuelle o abi fanowdu.
- Efu yu de na « sécurité sociale » yu o abi fu pai a pisi fu a moni di a mutuelle fu yu no pai di abi fu du nanga a ten di yu ben pasa na ati-oso.

Efu yu no de na « sécurité sociale », yu o abi fu pai ala fu a moni fu ibri fu den dei di yu ben pasa na a ati-oso. Efu yu wani sabi o meni a de te wan sma e tan na a ati-oso fu wi, yu kan si a informasi disi na a presi di nen « service clientèle » ofu na ini a buku disi.

Te yu e libi a ati-oso aladi a datra no gi yu pasi fu du en

Efu yu e bosroitu fu libi a ati-oso aladi a datra no e gi yu pasi fu libi en, yu o abi fu teken wan dokumenti di e taki dati a datra fu a presi pe yu ben e tan na a ati-oso nanga a ati-oso srefi o tyari nawan frantwortu efu wan sani pasa baka.

A seti disi no abi fu du nanga den sma di siki na mental sei èn di e tan na wi ati-oso sondro fu man taki san den wani.

Wan papira pe wi e poti aksi gi yu

Makandra nanga a buku disi, yu ben kisi wan papira pe wi e poti aksi gi yu di abi fu du nanga den dei di yu ben pasa na wi ati-oso. Nanga den piki èn sosrefi den denki di yu o prati, yu o yepi wi fu meki taki wi du a wroko fu wi na wan moro bun fasi.

Yu kan gi a papira disi gi : a team fu den sma di e yepi den datra, ofu yu kan poti en na den boksu di wi ben meki spesrutu fu disi; yu kan feni den boksu disi na a presi pe wi e onfanga den sma te den e doro na ati-oso ofu na a presi disi :

*Direction Qualité – Gestion des risques et relations avec les usagers
Centre Hospitalier de Cayenne rue des Flamboyants BP 6006 - 97306 Cayenne Cedex*

Suma o tyari yu

Na yu di e bosroiti nanga san yu o go baka te na yu oso (a wagi fu yu, wan taxi, wan bus...).

Efu a de fanowdu, a datra kan sorgu taki wan ambulance tyari yu go na yu oso.





DEN RETI DI YU ABI

DEN DATRA PAPIRA FU YU

Fu di yu e kisi datra yepi na wi ati-oso, wi o meki datra papira di abi fu du nanga yu.

A e sori ala den sani di abi fu du nanga yu gosontu.

Efu yu wani si ala den datra papira fu yu, yu kan skrifi wan emèl gi a fesiman fu a ati-oso :

aces.dossiermedical@ch-cayenne.fr

ofu yu kan skrifi wan brifi gi :

Monsieur le Directeur Général
Centre Hospitalier de Cayenne Rue des Flamboyants – B.P 6006
97306 Cayenne Cedex

Te yu o du a sani disi yu musu poti wan kopi fu yu passport ofu yu identiteitkaart.

A ati-oso kan gi yu den datra papira fu yu langalanga, ofu wan datra di yu frukisi sa gi yu den datra papira fu yu. Te yu de na ati-oso yu kan luku den datra papira fu yu langalanga; efu yu wani wan datra kan de nanga yu.

Wi e taki gi yu o ten yu kan si den datra papira fu yu.

Yu kan luku den datra papira fu yu :

- Na ati-oso gratis
- Efu yu wani abi kopi fu den datra papira fu yu, yu musu pai den
- Efu yu wani taki a ati-oso seni den datra papira fu yu, yu musu pai gi den kopi nanga a seni di den o seni a sani gi yu

Te yu ben tan na ati-oso noso te yu ben go luku wan datra fu a ati-oso, wi o hori den datra papira fu yu fu twenti yari ofu moro langa. Efu yu wani sabi tra sani fu a tori disi, yu kan aksi wi a papira di e taki moro fu a sani disi.



GRUPU FU SMA DI E BROKO EDE FU SABI EFU SANI E PASA BUN GI DEN SMA DI E KON NA ATI-OSO, TE WAN SMA NO PRISIRI NANGA A ATI-OSO FA A KAN MEKI WI SABI A SANI DISI

Grup u fu sma di e broko ede fu sabi efu sani e pasa bun gi den sma di e kon na ati-oso

A grupu disi e sorgu taki yu kisi a yepi di yu abi fanowdu èn taki sma e lespeki den reti fu yu. Wan tu sma de na a grupu disi, a fesiman fu a ati-oso ofu a sma di teki presi fu en, den médiateur, èn sma di opo taki gi den sma di e kon na ati-oso. Yu kan sabi suma de na ini te yu e doro na a mofodoro na den difrenti pisi fu a ati-oso.



Efu a de fanowdu a grupu disi o luku yu afesri efu yu feni taki wan sani no pasa bun nanga yu na ati-oso. Boiti fu dati, a e gi rai gi a ati-oso so taki den sma di musu tan na ati-oso nanga den famiri kan kisi wan moro bun switikon. A grupu kan gi rai a ati-oso fu di a e poti prakseri bun na san sma e denki fu a fasi fa sani e pasa na ati-oso, te sma e preise en, te den no de nanga prisiri ofu te den abi wan rai fu gi. Fu dati ede, a prenspari srefisrefi taki yu e taigi wi san yu e denki fu a ati-oso awinsi yu prisiri ofu no prisiri.

Te a sma no prisiri nanga a ati-oso san a kan du

Efu yu feni taki wan sani musu pasa moro bun nanga yu, yu kan taki fri nanga a fesiman fu a pisi fu a ati-oso pe yu e tan.

Efu yu e feni taki den no du next gi yu, yu kan teki wan mofo nanga san den e kari «Direction des relations avec les usagers »; drape yu sa man taki nanga tra sma. Fu teki wan mofo yu kan skrifi wan emèl : cdu.char@ch-cayenne.fr ofu yu kan seni wan brifi na a adress disi

***Direction des relations avec les usagers
Centre hospitalier de Cayenne Rue des Flamboyants – BP 6006
97306 Cayenne Cedex***

Den sma disi o sorgu taki sma e ondrosuku san yu fruteri gi den di no ben pasa bun nanga yu. Te den o du disi, den o du sani soleki fa sani skrifi na a wètbooku fu gosontu afersi. Den o meki kontakti tu nanga a grupu fu sma di e broko ede fu sabi efu sani e pasa bun gi den sma di e kon na ati-oso (commission des usagers - CDU). A o sa meki yu meki kontakti nanga wan médiateur médical ou non médical, fu a grupu disi. Baka dati yu nanga a médiateur o abi wan mofo pe a o ondrosuku den problèm di ben miti yu na ati-oso. Efu yu wani sabi tra sani fu a tori disi, yu kan aksi wi a papira di e taki moro fu a sani disi. A de fu feni na a presi pe yu e tan na ati-oso.

YU FRUTROW SMA



Te yu e tan na ati-oso yu kan skrifi wan papira pe yu e taki suma na yu frutrow sma. A sma disi musu de wan sma di sabi yu bun (famiri, mati..) di yu kan frutrow. A sa man yepi yu nanga den datra sani fu yu èn den bosroiti fu yu so langa yu kon betre. A ati-oso o sabi a sma disi leki yu « frutrow sma », efu yu no man taki a o de yu takiman, efu yu no frustan den informasi wi o taki nanga en.

Efu yu wani, a kan de nanga yu te yu o taki nanga den datra, a sa man yepi yu tu fu teki den bosroiti fu yu.

Efu yu no wani a frutrow sma moro, ofu efu yu wani teki wan trawan yu kan skrifi a sani disi ofu taigi wi a sani disi langalanga.

Efu yu wani sabi tra sani fu a tori disi, yu kan aksi wi a papira di e taki moro fu a sani disi. Yu kan abi a papira tu pe yu e taki suma na yu frutrow sma. A de fu feni na a presi pe yu e tan na ati-oso.



DEN BOSROITI DI YU BEN TEKI NA FESI EFU WAN BANOWTU E MITI YU NA DATRA SEI

A wèt e sori taki wan bigi sma kan skrifi wan papira pe a e taki sortu sani den musu du nanga en te wan banowtu di miti en na datra sei e tapu en fu taki krin; a sani disi kan pasa te brudu e naki a ede fu wan sma ofu te wan sma kisi wan seryusu mankeri na ede.

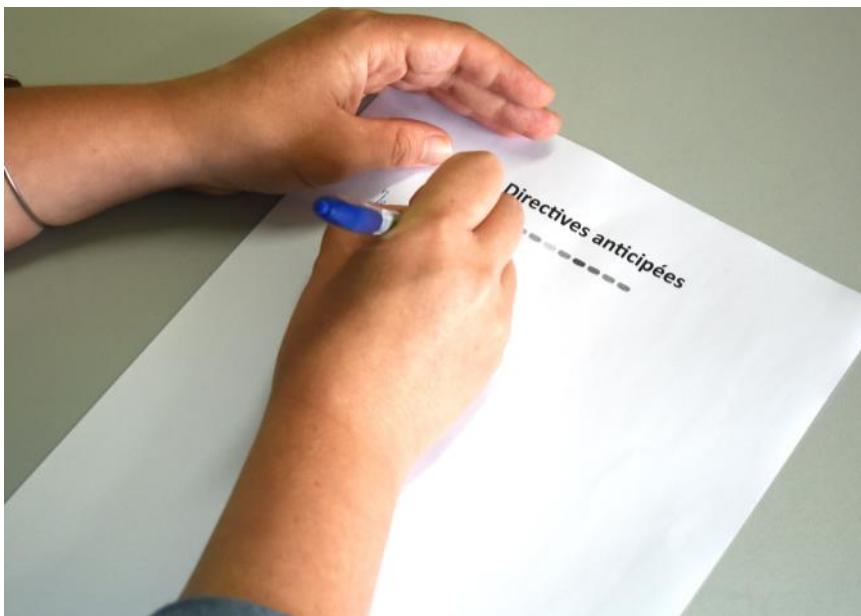
A papira disi o sori sortu dresi ofu datra yepi a no wani kisi èn san den musu du nanga en efu den datra e si taki howpu no de gi en moro.

Te den e gi yu wan datra yepi, den datra musu luku a papira disi. Den musu arki den bosroiti fu yu ma yu musu sabi taki te yu e lon na ati-oso esi esi fu kisi yepi kande den no sa lespeki a bosroiti fu yu, noso efu den feni taki a bosroiti fu yu no de bun, kande den no sa lespeki san yu wani.

A papira pe yu skrifi den sani di yu bosroiti de bun solanga yu no pori en. Efu yu wani kan kenki den sani di de na ini.

A prenspari taki den datra kan feni a dokumenti disi esi esi. A personaal datra fu yu, wan krosibei sma fu yu nanga a ati-oso kan kisi wan kopi fu en. Yu kan poti wan kopi tu na a Dossier Médical Partagé (DMP) fu yu.

Te yu e doro na a presi pe yu o kisi datra yepi, den datra nanga den sma di e wroko nanga den o aksi yu efu yu ben skrifi a papira disi; efu yu abi yepi fanowdu, den o sori yu fa fu du.



A TEKI DI DATRA E TEKI ÈN A GI DI SMA E GI PISI FU EN SKIN



Te wan sma e gi wan pisi fu en skin, a kan yepi wan tra sma fu no dede ofu abi wan moro bun libi na gosontu sei. A ati-oso fu Cayenne e teki skin pisi fu den sma sensi 2014 fu man yepi tra-wan.

A ati-oso fu Pointe-à-Pitre (Centre Hospitalier Universitaire de Pointe-à-Pitre) e oparâsi den sma di musu kisi den skin pisi disi.

Na 2004, Fransi kondre meki wan wèt di abi fu du nanga datra sani. Akruderi a wèt disi, te howpu no de gi a sma fu di a edetonton fu en dede, datra kan teki pisi fu en skin efu a no taki dati a weigri fu du a sani disi. A sani disi nen a « consentement présumé ».

Efu yu no wani taki sma e teki den skin pisi fu yu, yu musu poti yu nen na wan list di nen « Registre national du refus » :

**Agence de la biomédecine TSA 90001
93572 Saint-Denis-La -Plaine cedex**

Datra musu luku a list disi bifo taki den teki a bosroiti fu teki wan skin pisi fu yu. Yu musu taki krin nanga den sma fu yu sortu sani yu bosroiti, efu den datra kan noso efu den no kan teki skin pisi fu yu. Taki nanga den na fesi fu a tori disi o yepi den fu opo taki gi yu efu banowtu e kon.

**DON D'ORGANES
ET DE TISSUS,
UN LIEN QUI NOUS
UNIT TOUS.**

On est tous donateurs d'organes et de tissus après sa mort.
Pas besoin de s'inscrire comme donateurs.
Pas besoin de carte de donneur. On est tous donateurs.

On peut être contre, bien sûr. Dans ce cas il faut le faire savoir.
La meilleure façon est de s'inscrire sur le registre national des refus.
Pour plus d'informations, rendez-vous sur dondorganes.fr

dondorganes.fr
0 800 20 22 24 Service gratuit

Agence de la biomédecine
Agence nationale des établissements de la santé

A TEKI DI WI E TEKI YU BRUDU, YU PISI OFU TRA SANI FU YU SKIN FU SABI EFU YU GOSONTU DE BUN

Te yu o tan na ati-oso, kande wi o teki yu brudu, yu pisi ofu tra sani fu yu skin fu man ondrosuku sortu siki yu abi.

Te den datra sabi san yu abi, den kan wroko nanga a sani disi fu yepi sabiman na den datra ondrosuku fu den.

Te a sma o teki yu brudu, yu pisi ofu wan tra sani fu yu skin yu musu taigi en taki den no musu wroko nanga den sani fu yu fu yepi den sabiman na datra ondrosuku fu den efu yu no wani taki den gebroiki den.

Efu yu e taki a sani disi, den o pori den sani di den teki fu yu skin te den o kaba nanga den te den o ondrosuku sortu siki yu abi.

Yu kan taki moro lati tu gi den sma di teki yu brudu, yu pisi ofu tra sani fu yu skin taki den no musu wroko nanga den sani fu yu fu yepi sabiman na den datra ondrosuku fu den.

Na den papa nanga mama fu den pikin nengre di musu taki gi den na tapu a tori disi. Te wan sma no man teki bosroiti gi ensrefi, a sma di abi reti na en tapu sa man taki gi en na tapu a tori disi.

Yu no abi fu frede, san yu bosroiti no o tapu wi fu gi yu wan bun datra yepi.



A ONDROSUKU NA A ATI-OSO

A ondrosuku

- Na ala sei fu a kondre a ati-oso fu Cayenne meki ondrosuku na datra sei. Wi seti den sani disi so taki den sma kan feni wan moro bun datra yepi na ala sei, so taki wi sabi fa fu feti moro bun den siki di sma e panya gi tra sma, en fu yepi lanti na a sei fu datra afersi.
- Te wi e meki ondrosuku wi musu lespeki san den wèt disi e taki (la loi dite Jardé, le RGPD, luku den bdz.38-39, a déclaration d'Helsinki nanga a wèt na tapu informatique et libertés).
- Datra nanga sma di e yepi den sabiman fu meki ondrosuku, sma di e meki statistks nanga tra sma e wroko makandra. Te den e wroko makandra den e lespeki san den datra afersi autoriteit e taigi den.



Den kibri tori fu yu

- Hori na prakseri taki te yu e tan na ati-oso fu Cayenne noso te yu e kon luku wan datra na ati-oso fu Cayenne wi kan leri sabi den kibri tori fu yu di abi fu du nanga yu gosuntu, den sani di wi feni, di wi ben ondrosuku fu yu leki brudu, yu pisi ofu tra sani.



- Wi kan wroko nanga ala den kibri tori fu yu, fu yepi den sabiman na den ondrosuku. Efu yu no agri nanga dati yu musu taki a sani disi na wan krin fasi gi wi.

- So taki sma fu dorosei no kon sabi den kibri tori fu yu, wantu wrokoman abi a frantwortu fu teki den na wan seiker fasi. Wi e hori den kibri tori so langa a wèt e gi wi pasi fu du èn.

A yepi di yu kan yepi wi nanga sabiman ondrosuku

- Na a pisiten di yu e tan na ati-oso noso te yu e kon luku wan datra, wi kan aksi yu efu yu wani teki prati fu wan sabidensi ondrosuku. Wan datra ofu wan sma di e yepi den o fruteri yu wantu sani di abi fu du nanga a ondrosuku disi, den reti fu yu. Baka dati yu sa taki efu yu wani teki prati fu a ondrosuku disi, yu no abi fu taigi wi fu san ede, èn yu no abi fu broko yu ede nanga a fasi fa wi o sorgu yu.
- Efu yu wani teki prati, den o aksi yu fu onderteken wan papira di e sori a sani disi noso yu o abi fu skrifi a sani disi na tapu wan papira di den o gi yu.

Den reti fu yu

- Te wi e taki fu den kibri tori fu yu, hori na prakseri taki yu kan luku sortu kibri sani wi skrifi na yu tapu, yu kan taigi wi fu kenki sani ofu pori den kibri tori fu yu. Efu yu e teki presi gi wan tra sma a abi densrefi reti.
- Hori na prakseri taki wi e lespeki a wèt na a fasi fa wi e gebroiki den kibri tori fu yu en taki a yepi fu yu de bun fu a kondre datra afersi.
- Efu yu abi aksi di abi fu du nanga a fasi fa den o skrifi den sani fu yu nanga a fasi fa den o gebroiki den kibri tori fu yu, yu sa skrifi wan emèl gi a Délégué à la Protection des données fu a datra oso **(dpo@ch-cayenne.fr)**.
- Efu yu denki taki den sma di abi a frantwotu ben pasa den wèt fu a kondre na a fasi fa den e wroko nanga den kibri tori fu yu, yu kan skrifi wan brifi gi a kantoro di nen a CNIL na a website disi : **www.cnil.fr**



FA WI E KIBRI DEN KIBRI TORI FU YU

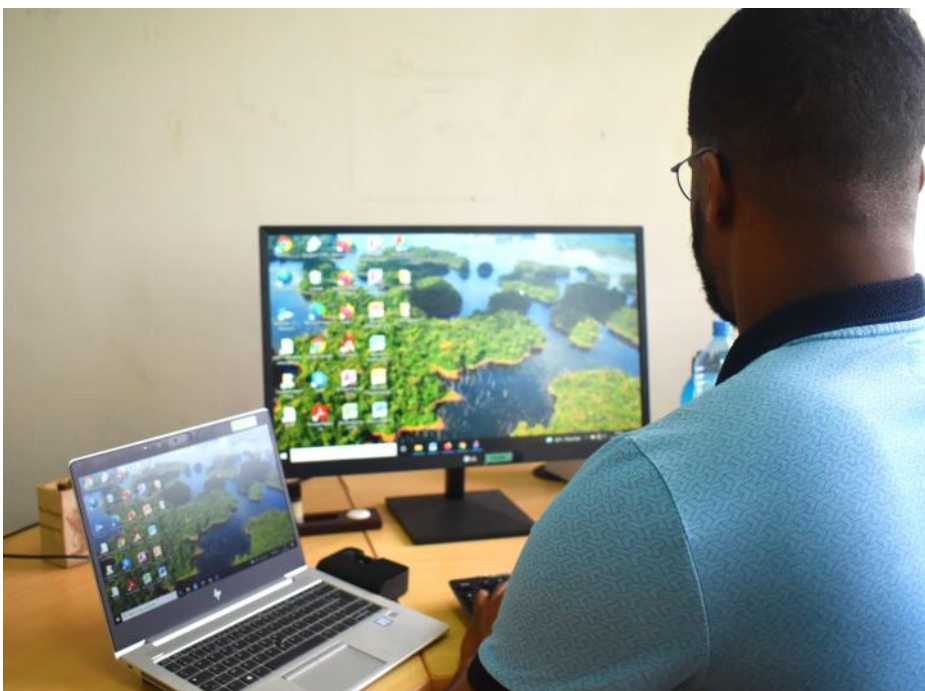
Sensi a 25 mei 2018, a europa meki wan wèt na tapu a tori disi. A CNIL no e aksi so furu sani moro.

Ma, a wèt e taigi wi taki wi abi a frantwotu fu gebroiki den kibri tori fu den sma na wan bun fasi.

Bifo a nyun wèt di europa ben meki, a gran Fransi kondre ben meki na a yari 1978 a wèt di e taki fu komputer sani nanga den sani di sma kan skrifi fu yu. A nyun wèt fu europa e gi den sma moro krakti na tapu a fasi fa tra sma kan gebroiki den kibri tori fu den. A wèt disi di sma e

kari RGPD, e meki taki ala den kondre fu europa e lespeki densrefi sani. Sobun, den sma di e wroko nanga kibri tori kan wroko nanga komputer sani moro makriki, èn sma abi wan moro bigi frutrow na den.

Hori na prakseri taki a ati-oso fu Cayenne (CHC) kan skrifi wan tu kibri tori fu yu. Den kibri tori disi abi fu du nanga datra sani nanga papira sani.



Fu san ede datra papira de fanowdu ?



Fu di a sani disi de fanowdu. Fu man gi yu datra yepi wi musu hori wantu kibri tori fu yu. Na a fasi disi yu kan kisi a datra yepi di yu abi fanowdu èn di e fiti yu doronomo, sosrefi a sani disi e yepi wi fu seti èn fu du wi wroko na wan moro bun fasi.

O langa wi kan hori den papira fu yu ?




A artikel R. 1112-7 fu a wèt buku di e taki fu datra afersi, e taki dati ati-oso kan hori den datra papira fu wan pisiten di kan pasa 20 yari. Wi kan hori den tra papira fu yu solanga wi abi den fanowdu fu man gi yu yu datra yepi; a wèt e taki o langa wi kan du disi fu ala sortu difrenti kibri tori fu yu.

Fa wi e sorgu gi den kibri tori fu yu ?



A ati-oso abi a frantwotu fu no gi pasi taki dorosei sma kon sabi den kibri tori fu yu. Den sma di e wroko gi a ati oso no man taki nanga trawan fu den kibri tori fu yu, èn wi e du ala san wi man fu kibri bun den kibri tori fu.


Suma o leisi den kibri tori fu yu ?

 Den datra nanga den sma di e wroko nanga den di e gi yu wan datra yepi kan leisi sani fu den kibri tori fu yu na gosuntu sei. Fu di den de fanowdu so taki a heri team kan gi yu wan bun datra yepi doronomo, wi e denki taki a heri team kan sabi den kibritori fu yu. Sma di e wroko na datra sani ma di de na dorosei kan sabi den kibri tori fu yu efu yu agri nanga dati.

A ati-oso e lespeki den wèt te den e gebroiki den kibri tori fu yu, fu yepi den sabiman na den ondrosuku. Ala ten te a de fanowdu wi e aksi yu efu yu agri nanga dati.

Wi kan seni den kibri tori fu yu na datra sei gi tra dorosei sma di e wroko makandra nanga a ati-oso. Wi e du dati te a de trutru fanowdu èn te a de so den sma musu lespeki den wèt na tapu a tori disi soleki fa wisrefi e du en kaba.

Sortu reti yu abi ?

 Yu abi a reti fu si sortu kibri tori fu yu den ben skrifi. Yu abi a reti fu: taigi den sma fu kenki den sani di skrifi na yu tapu, fu pori den sani di den skrifi na yu tapu, fu tapu den sma fu gebroiki den kibri tori fu yu noso fu tapu den fu gebroiki wan pisi fu den kibri tori fu yu, efu yu feni taki den sani di den skrifi no tru, efu den no bun moro noso efu den kan tyari ogri na yu tapu. (Art. 16, 17, 18 et 21 du RGPD)

Efu yu abi aksi di abi fu du nanga a fasi fa den o skrifi den sani fu yu nanga a fasi fa den o gebroiki den kibri tori fu yu, yu sa skrifi wan emèl gi a Délégué à la Protection des données fu a datra oso : dpo@ch-cayenne.fr ofu yu kan seni wan brifi gi en na a adrès disi :

***Le délégué à la protection des données
Centre Hospitalier de Cayenne
Rue des Flamboyants BP 6006 97306 Cayenne Cedex***

Efu yu denki taki den sma di de na frantwörtu ben pasa den wèt na a fasi fa den e gebroiki den kibri tori fu yu, yu kan seni wan emèl na tapu a website: www.cnil.fr



SANI DI YU MUSU DU



Den sma di e wroko gi a ati-oso (CHC) e du mui ti fu gi yu wan switikon te yu e kon na wi.

Dan grantanti sori lespeki gi den soleki fa yu wani taki sma e lespeki yu. No pori èn no broko den presi pe yu o go, den wrokosani fu a ati-oso nanga den bedi, den sturu èn den tra sani di yu sa man gebroiki na a pisiten di yu o pasa na ati-oso.



Hori na prakseri taki boiti fu yu famiri nanga den mati fu yu, meki fowtow fu tra sani ofu tra sma (nanga yu telefon ofu wan aparaat).



Hori na prakseri tu taki den sma di e tan na ati-oso abi rostu fanowdu èn wi musu sori lespeki gi a sani disi dan sma no musu gebroiki radio, tv tumusi tranga, oktu sma no musu taki tumusi tranga nanga trawan.



A ati-oso de wan presi pe furu sma de; a wèt e tapu sma fu smoko na den presi disi. Wan sma no man smoko na a kamra fu en ofu na iniwan tra presi fu a ati-oso.

A ati-oso ben meki wan akrunderi di den e kari datra oso pe sma no e smoko « hôpital sans tabac » èn a e yepi sma di wani tapu nanga a smoko. Wan siser kan go miti yu na a presi pe yu o tan na a ati-oso. A telefon fu en de 05 94 39 53 56.



OUR PROJECTS

The Cayenne Hospital Centre, a referral hospital for the region, will become a university hospital centre by 2025, along with the Kourou Hospital Centre (CKH) and the West Guiana Hospital Centre (CHOG)/

This process of universityisation will allow, among other things, the local training of health professionals and the development of health sectors in French Guyana.

At the same time, your health establishment has embarked on a major modernisation project. Thus, in the near future, several improvements will be made to better welcome you:

- the renovation of the psychiatric sectors
- the creation of a consultation centre (photo above)
- the creation of new critical care and specialty medicine platforms
- the creation of a hospital centre to, among other things, improve the reception of users from the inland municipalities
- the creation of a research building
- the reconstruction of three delocalized prevention and care centres (CDPS): Papaïchton, Apatou and Camopi



PAPIRA DI YU E KISI TE YU E LIBI A ATI-OSO FU



Poti a datum

1. Suma yu de : wan man wan uma yari

2. Fu san ede yu e kon na ati-oso :

-Yu abi mofo nanga wan datra - Yu musu tan na ati-oso fu wan dei nomo

-Yu musu e tan na ati-oso fu kisi wan datra yepi fu wan dei nomo (a ten disi no o pasa 24h)

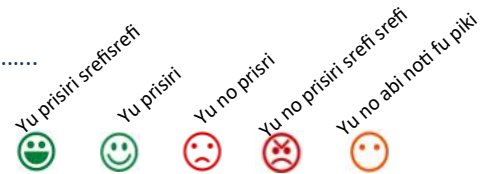
-Yu musu tan na ati-oso fu wantu dei ofu wan moro langa ten (plus fu 24h)

3. Fu san ede yu musu tan na ati-oso ? - Yu lon go na ati-oso fu di esi-esi yu ben abi datra yepi fanowdu (urgences)

- Fu di yu abi mofo nanga wan datra - Yu no musu tan na ati-oso

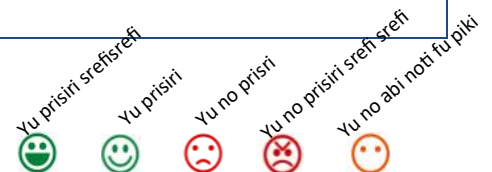
4. Pe na ati-oso yu musu tan na ati-oso fu kisi datra yepi, noso efu yu abi mofo nanga wan

datra pe a e tan na ini a ati-oso.....



1. SAN YU E DENKI FU A ATI-OSO ?

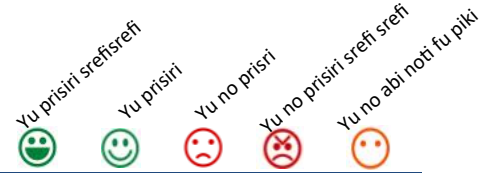
1. A tranga fu kon na a ati-oso (bus, wagi...)? San yu e denki ?					
2. Di yu ben doro na ati-oso èn yu ben musu go na presi pe sma e meki papira sani, san yu ben denki fu a fasi fa sma ben gi yu wan switikon?					
3. Yu feni taki a ben makriki ,fu man feni a presi pe yu ben musu go na ini a ati-oso ?	iya <input type="checkbox"/>			nono <input type="checkbox"/>	
4. Di yu miti den sma di e wroko gi a ati-oso, den taigi yu krin suma den de ?	iya <input type="checkbox"/>			nono <input type="checkbox"/>	
5. Fu den datra afersi fu yu, yu ben man taki gi den sma suma na yu frutrow sma?	iya <input type="checkbox"/>			nono <input type="checkbox"/>	
6. Efu yu piki ya, sma fruteri gi yu san na wan frutrow sma èn fa a kan yepi yu ?	iya <input type="checkbox"/>			nono <input type="checkbox"/>	
7. Di yu ben doro na yu kamra ofu na a presi pe yu ben musu tan, ala sani ben sreka kaba gi yu?	iya <input type="checkbox"/>			nono <input type="checkbox"/>	
8. Yu ben kisi a pikin buku di wan sma musu kisi te a pasa wan pisiten na ati-oso « livret d'accueil » ofu wan tra sani di sma kari a « passeport ambulatoire »	iya <input type="checkbox"/>			nono <input type="checkbox"/>	
9. Efu yu piki iya, san yu e denki fu den informasi di yu kan feni na ini den ?					
10. San yu e denki fu a fasi fa sma gi yu wan switikon di yu doro na a presi fu a ati-oso pe yu ben musu tan fu kisi datra yepi ?					
11. Fu san ede ?					



2. Fasi fa wi e sorgu gi sma na ati-oso: nyannyan nanga sribi kamra

1. San yu denki fu yu sribi kamra / noso a presi pe yu e tan ?					
2. Sa wi kan du so taki a sribi kamra kan de wan moro switi presi fu tan ? A krin fa <input type="checkbox"/> A switi di a presi musu swi <input type="checkbox"/> a presi musu de moro tiri a temperature (faya/ kowru) <input type="checkbox"/> Den sani di de fu feni na a sribi kamra <input type="checkbox"/> tra sani <input type="checkbox"/>					
3. Efu yu denki taki tra sani kan de moro bun, sortu sani kan de moro bun?					
4. San yu e denki fu a nyannyan fu a ati oso ?					
5. Efu yu e denki taki a nyannyan kan de moro bun, taigi wi fa a kan de moro bun? A musu de moro switi <input type="checkbox"/> A musu abi moro nyannyan <input type="checkbox"/> A musu abi moro difrenti sortu nyannyan <input type="checkbox"/> Wi musu poti a nyannyan na wan fasi di de moro moi <input type="checkbox"/> Kan abi moro difrenti sortu nyannyan <input type="checkbox"/> tra sani <input type="checkbox"/>					
6. Efu yu e si wan tra sani, taki san ?					

3. FASI FA WI E LESPEKI DEN RETI FU YU



1. San yu e denki fu a fasi fu den sma di musu gi yu a datra yepi e arki sma, san yu e denki fu a ten di den e teki fu sorgu sma ?					
2. Yu e denki taki sma di e gi datra yepi ben lespeki yu ? Efu yu ben musu kenki yusrefi ofu efu yu ben musu de soso skin san yu e denki fu a fasi fa den handri nanga yu ?					
3. San yu e denki fu a fasi fa datra nanga sma di e wroko nanga den ben broko den ede nanga yu famiri?					

4. SANI DI SMA BEN FRUTERI YU NANGA FASI FA YU BEN KISI A DATRA YEPI



1. Sma ben fruteri yu fa sani musu pasa nanga yu na a pisiten di yu o tan na ati-oso ?	iya <input type="checkbox"/>				nono <input type="checkbox"/>
2. Den datra ben arki yu te den ben musu gi yu wan datra yepi, wan dresi ofu du tra sani fu yepi yu ? San yu e denki fu dati ?					
3. Di yu ben aksi den datra noso den sma di e wroko nanga den fu fruklari yu sani fu yu gosuntu, san yu e denki fu den piki fu den ?					
4. San yu denki fu den sani di den datra taigi yu fu den dresi di yu ben kisi na ati-oso ?					
5. Den datra ben arki yu te den ben musu gi yu wan datra yepi, wan dresi ofu du tra sani fu yepi yu ? San yu e denki fu dati ?					
6. Efu yu ben firi wan pèn na yu skin, san yu e denki fu a fasi fa den datra ben yepi yu fu saka a pen disi ?					
7. San yu e denki fu ala den datra yepi di yu ben kisi na ati-oso. Fa a ben de ?					

5. SANI DI BEN SETI TE YU BEN MUSU KOMOTO FU ATI-OSO ÈN FA YU BEN FIRI YUSREFI NA ATI-OSO



1. San yu e denki fu a fasi fa a ati-oso seti sani di yu ben komoto? Sani ben pasa na wan bun fasi? (Den taki o ten yu ben o komoto ofu tra sani...)					
2. Den sma fu a ati-oso taigi yu fa yu o kisi datra yepi godoro te yu o kon baka na oso ? Yu feni taki yu kisi nofo informasi ? Den ben de krin fu frustan ?					
3. A ati-oso ben gi yu a brifi di sma musu kisi te den komoto fu ati-oso ?	iya <input type="checkbox"/>				nono <input type="checkbox"/>
4. San yu e denki fu a fasi fa sani pasa na ini a pisiten di yu tan na ati-oso ?					
5. Fu san ede, yu e taki so ? Sortu sani kan de moro bun ?					



MY ADVANCE DIRECTIVES FOR MY END OF LIFE



This document indicates **what I want for my end of life** if I am no longer able to express myself.
I fill it out and sign it.

If I cannot write, **I can call on two people** who can bear witness to my wishes.

MY CONTACT DETAILS

Last name :

First name :

Date of birth

In the city of

Adresse:

Phone number

Email

MY CHOICES

Artificial respiration: a machine « breathes » for me or helps me to breathe

Yes No I don't know

Cardiopulmonary resuscitation in case of cardiac arrest: artificial respiration, cardiac massage, shock

Yes No I don't know

Artificial feeding: I am fed through a tube placed in my digestive tract or by intravenous infusion

Yes No I don't know

Artificial hydration: I am hydrated thanks to an intravenous or subcutaneous infusion

Yes No I don't know

Artificial kidney: a machine replaces my kidneys (dialysis)

Yes No I don't know

Transfer to an **intensive care unit** if my condition requires it

Yes No I don't know

Blood transfusion

Yes No I don't know

Surgery

Yes No I don't know

Radiotherapy/cancer chemotherapy

Yes No I don't know

Medicines and techniques to prolong my life

Yes No I don't know

Deep and continuous sedation associated with pain treatment until my death

Yes No I don't know

After my death, **I want to donate my organs** to people who need them to live

Yes No I don't know



Date and signature :

What I want to add:

A large, light blue rounded rectangular area intended for the user to write additional information.

Although able to express my will, **I cannot write and sign myself**. The two witnesses below certify that this document is the expression of my free and effective will.

Witness 1

Last name
Quality

First Name :
Date and signature

Witness 2

Last name
Quality

First Name :
Date and signature



MY TRUST PERSON



My « **trusted person** » is **someone close to me** (family, loved one, attending physician, etc.) who accompanies me throughout the care and the decisions to be made.

This person will be **consulted if I am ever unable to express my wishes** or receive the information necessary for this purpose. My trust person may, if I wish, attend medical interviews in order to participate in decisions about me.

At the end of my life, if I am not able to say what I want, this **person will be able to testify of my wishes.**

I DESIGNATE MY TRUST PERSON

His name	His first name
His date of birth	His city of birth
His address	
His phone number	
His email	

Date :

My signature :

FRAMEWORK RESERVED FOR THE PERSON OF TRUST

I, the undersigned

Last name.....First name.....

I agree to be the confidant of

and receive an express mandate to have access to his medical file.

Date :

Signature :

OBJECTION FORM



I, THE UNDERSIGNED, MR. / MRS.

Last name :

First name :

Maiden name

Date of bith

Adress:

I object that:

my **health data** is subject to computerized processing necessary for the continuity of care and the administrative management of my medical file, following my consultation or my hospitalization in a hospital department

As this processing is related to a legal obligation to which health establishments are subject, **you must express a legitimate reason for your opposition** to be taken into account by the Cayenne Hospital, in accordance with article 38 of the Data Protection Act *

Why :

I object that :

my **health data is the subject of research**, analysis of the activity of the services or studies in the field of health, by the care team that took care of me or by other professionals duly authorized under the responsibility of a doctor from the establishment .

the **samples taken** as part of my diagnosis and follow-up are **kept and used for research purposes**

Done at on the / / Signature

For any question relating to your personal data and any question relating to the storage of your samples : dpo@ch-cayenne.fr

* Law n°78-17 of January 6, 1978 amended in 2004 relating to data processing, files and freedoms.



Centre hospitalier de Cayenne Andrée Rosemon
6 rue des Flamboyants BP 606—97 306 Cayenne cedex
0594 39 50 50
www.ch-cayenne.fr



CHCayenne973